




Objetivos

- Leer un texto sobre la *jerga corporativa*
- Aprender palabras relacionadas con el *mundo empresarial*
- Practicar conversaciones e emails de negocios formales e informales





La **jerga corporativa** es un fenómeno que se ha desarrollado en el **mundo empresarial** en los últimos años y que ha revolucionado no solo el ámbito de la empresa, sino el puramente lingüístico.



La jerga corporativa

lluvia de ideas

producto

taller

**mundo
empresarial**



latín

**correo
electrónico**

comunicación

documentos



Lectura

A todos nos ha pasado alguna vez que, en una conversación informal en una cafetería, dos amigos que se dedican a lo mismo comienzan a intercambiar anécdotas o problemas en su oficina. Pasados los primeros minutos, es posible que desconectemos de la conversación porque no entendamos absolutamente nada.





Lectura

Hablan del nuevo miembro que aportó el *headhunter*, de sus propuestas durante la lluvia de ideas para cambiar la interfaz y de cómo eso puede afectar a la imagen corporativa. De que es necesario enviar los *briefings* de los productos al taller, porque los compañeros de abajo están hasta arriba. Menos mal que se acercaba ya la hora del *break*...





Lectura

Y la persona que no trabaja en ese mundo se siente repentinamente aislada. ¿Ha comenzado a llover en el monte y por eso un cazador ha utilizado la piel del zorro en el taller para hacer algunos abrigos, o qué? ¿Qué es eso de un *briefing*? ¿No hay equivalente en español? ¿A qué se dedicaba esta gente?





Lectura

Hablamos de la jerga corporativa, un fenómeno que se ha desarrollado en el mundo empresarial en los últimos años y que ha revolucionado no solo el ámbito de la empresa, sino el puramente lingüístico. Como en cualquier jerga, solo los especialistas en el sector son capaces de manejar este vocabulario, que se caracteriza, en la lengua española, por una fuerte presencia del inglés y, en muchos casos, del latín.





La jerga corporativa

¿Qué es la jerga corporativa?
Resume brevemente el contenido
del texto a tu compañero o a tu
profesor.



La jerga corporativa

Piensa en algunas palabras que solo puedan entender tus compañeros de trabajo o de profesión y elabora una lista con ellas.

Después, explica en español el significado de estas palabras

¿En tu jerga corporativa son frecuentes las palabras en inglés?



A vertical sheet of paper with a spiral binding on the left side and horizontal lines for writing.



¿Qué significa?

¿Qué significa *cazatalentos*? Si no lo sabes, búscalo en el diccionario.
¿A qué se refiere en este contexto?



Lectura

Pero la cuestión de la jerga corporativa va más allá de eso. Diversas personas defienden su uso como una manera de comunicarse más eficientemente con el compañero y de transmitir mensajes largos con una sola palabra. Si un compañero envía a otro un correo electrónico con el único texto *“necesito la entrega, el deadline es mañana”*, el compañero entenderá el mensaje;





Lectura

aun siendo este mucho más breve que *“por favor, mándame todos los documentos, incluyendo fotos, vídeo y texto, que nos hemos comprometido a enviar antes de la fecha límite, que es mañana”*. Y, por descontado, ese compañero no enviará un correo electrónico, sino un email, o incluso un *mail*, forma lingüística que gana popularidad por minutos entre los españoles.





Un diálogo en una oficina

Lee el siguiente diálogo. ¿Es formal o informal?



Pedro, tío, mándame eso que te dije ayer.

¿El qué? Ahora mismo no caigo.



Que sí, lo de los alemanes, se pusieron pesados con que el *deadline* era hoy.
Tenemos que tener la entrega preparada.

Voy a hablar con los de *branding*. A ver qué me dicen. Te llamo en un minuto.





Un diálogo en una oficina

Ahora, escribe el diálogo otra vez, pero esta vez utiliza un lenguaje y unas estructuras formales.

A large sheet of white lined paper with a blue vertical margin line on the left and a series of punch holes along the left edge. The paper is intended for writing a formal dialogue.





Dictado

**Vas a escuchar un correo electrónico en un contexto laboral.
Copia el correo. ¿Es formal o informal?**

A series of horizontal lines for writing, resembling a notepad page with a spiral binding on the left side.



Lectura

Otro grupo de personas encuentra multitud de argumentos en contra del uso excesivo de **la jerga corporativa**. Evidentemente, dos compañeros ahorran valiosos segundos en escribir y leer un mensaje de 7 palabras (¡una de ellas en inglés!) en lugar de uno de 25. ¿Qué ocurre si, por el contrario, el mensaje, de tan breve, se vuelve ineficiente? El receptor tendrá que volver a enviar otro correo electrónico pidiendo explicaciones, y esperar a que el emisor esté disponible para precisar más el contenido del mensaje.





Lectura

Eso por no hablar de intercambiar mensajes con una persona que trabaja en una oficina diferente y no está al corriente de todas las nuevas acepciones de esta jerga corporativa. Y utilizamos la palabra “acepción” con pleno conocimiento de causa, ya que este fenómeno ha impactado de tal forma en nuestra lengua que ya ha sido necesario publicar más de un diccionario que haga comprensible el lenguaje de los empresarios a los no iniciados en el tema.





Lectura

Por otro lado, está la cuestión puramente lingüística. ¿Qué está pasando con la lengua de Cervantes? ¿En qué momento hemos empezado a utilizar tal porcentaje de palabras en inglés en nuestro discurso? Ese es el problema que preocupa a los expertos. Que la globalización llegue a tal punto que acabe con todas las lenguas del mundo que no sean el inglés. Aunque, al otro lado de la balanza, está el hecho indiscutible de que la palabra *email* es mucho más corta, más internacional y más fácilmente comprensible que *correo electrónico*.





Lectura

Lo mismo ocurre con *break* frente a su equivalente española, que sería *pausa* o *descanso* o *recreo*, si nos encontramos en un colegio, o *momento del café* en cualquier oficina española, o *desayuno* para aquellos que no hayan desayunado en casa y tengan intención de comerse un bocadillo de chorizo con el café...





Lectura

Como se puede observar, la lengua inglesa nos parece en muchos casos más clara y más sintética que la nuestra propia, con sus pasados de subjuntivo y sus infinitas terminaciones verbales. Y, al fin y al cabo, ¿cuál es el propósito de la lengua? ¿Comunicarse? Sí, pero ¿en qué lengua?





Una frase

Lee la siguiente frase. ¿Conoces esta estructura gramatical? Escribe otra frase con la misma estructura.

//

¿Qué ocurre si, por el contrario, el mensaje, **de tan breve**, se vuelve ineficiente?

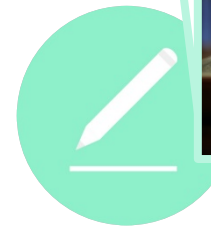
//



El diccionario de la jerga

Como dice el texto, recientemente se han publicado diccionarios que ayudan a entender el lenguaje de la jerga. Ahora, vamos a colaborar en este diccionario. Vuelve a la página 6 y escoge 5 palabras propias de la jerga. Después, elabora una definición en español para cada una de ellas:

A blank sheet of lined paper with a spiral binding on the left side, intended for writing definitions.





Palabras del texto

Elige una de estas palabras y defínela. Tus compañeros o tu profesor deben adivinar qué palabra es:





Un debate

**Lee las siguientes frases.
¿Estás de acuerdo? Habla con tus compañeros o con tu profesor.**

Los anglicismos favorecen la comunicación.

Siempre hay que ser formal en un contexto laboral.

Todos los trabajos tienen una jerga propia.



Reflexiona sobre los objetivos

Vuelve a la segunda página y comprueba si has alcanzado los objetivos de esta lección.

sí

no



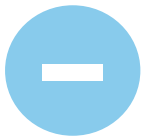


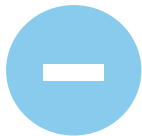
Reflexiona sobre la lección

Piensa en todo lo que has aprendido en esta lección.
¿Qué ha sido lo más difícil (actividades, vocabulario...)? ¿y lo más fácil?









Si tienes tiempo, repasa las páginas más difíciles de nuevo.



Transcripción

Estimado Juan:

Te escribo desde recursos humanos para recordarte que necesitamos tu firma digital en el documento adjunto. Como sabes, es el protocolo que seguimos antes de conceder una baja por paternidad. Si tienes cualquier duda, no dudes en pasarte por nuestra oficina en la tercera planta. Estaremos encantados de atenderte.

Saludos cordiales y enhorabuena por la noticia,

Marta Sánchez

Recursos Humanos





Relaciona las palabras

1. Una jerga

2. Una acepción

3. La jerga corporativa

4. Algo breve es

5. Lo contrario de emisor es

6. Un argumento

7. Una lengua sintética

a. es una definición en un diccionario.

b. corto.

c. es una opinión a favor o en contra de un tema.

d. es un lenguaje específico propio de un ámbito.

e. receptor.

f. dice más cosas con menos palabras.

g. tiene frecuentes palabras en inglés y en latín.



Mis frases preferidas

Escoge tus cinco frases preferidas a partir de los tres textos de esta lección.

A vertical rectangular area designed for writing, featuring a light gray background and horizontal lines. On the left side, there is a vertical column of ten circular punch holes, suggesting it is a page from a binder or notebook.



Un email de trabajo

Escribe un email de trabajo a un compañero. Puedes hacerlo formal o informal. Escribe en torno a 150 palabras.

- □ ×

Para:

Asunto:



¿Fácil o difícil?

¿El texto de esta lección es...
fácil o difícil?

Escribe lo que es fácil y lo que es difícil para ti.

A vertical writing area on the right side of the page, featuring a light gray background and horizontal lines for text. The left edge of this area has a series of small circles, suggesting it is part of a spiral-bound notebook.



Soluciones a los deberes

Ejercicio p. 30

1.D - 2.A - 3.G - 4.B - 5.E - 6.C - 7.F



Sobre este material



Para saber más:
www.lingoda.com

Este material ha sido creado por

lingoda

y puede ser utilizado de forma gratuita
por cualquiera para cualquier fin

lingoda ¿Quiénes somos?



¿Por qué aprender español online?



¿Qué tipo de clases de español ofrecemos?



¿Quiénes son nuestros profesores de español?



¿Cómo obtener nuestros certificados de español?



¡También tenemos un blog de idiomas!